



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

### Chúa Nhật 30 Thường Niên – A –29-10-2023

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang  
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St.  
Arlington, VA 22204-3003  
\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinghqthinh@gmail.com](mailto:dinghqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



### Tin Mừng - Mt 22, 33-40

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Má-thêu. <sup>34</sup> Khi ấy, nghe tin Đức Giê-su đã làm cho nhóm Xa-đốc phải câm miệng, thì những người Pha-ri-sêu họp nhau lại. <sup>35</sup> Rồi một người thông luật trong nhóm hỏi Đức Giê-su để thử Người rằng : <sup>36</sup> “Thưa Thầy, trong sách Luật Mô-sê, điều răn nào là điều răn trọng nhất ?” <sup>37</sup> Đức Giê-su đáp : “Người phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn người. <sup>38</sup> Đó là điều răn trọng nhất và điều răn thứ nhất. <sup>39</sup> Còn điều răn thứ hai, cũng giống điều răn ấy, là : Người phải yêu người thân cận như chính mình. <sup>40</sup> Tất cả Luật Mô-sê và các sách ngôn sứ đều tùy thuộc vào hai điều răn ấy.”



### LUẬT YÊU MẾN

*Tgm. Giuse Ngô Quang Kiệt*

Người Do Thái có quá nhiều luật lệ. Họ lại có thái độ duy Lễ Luật. Nên tí mĩ tuân giữ tất cả mọi điều. Không còn biết điều nào là chính điều nào là phụ nữa. Hôm nay, nhân một câu hỏi. Chúa Giêsu đã cho ta biết chỉ có một điều luật quan trọng: LUẬT YÊU MẾN. Luật này có 2 khía cạnh.

**1) Yêu mến Thiên Chúa hết lòng, hết linh hồn, hết trí khôn.** Nghĩa là yêu mến hết khả năng, hết sức lực. Ta phải yêu mến Chúa như thể thật hợp tình hợp lý.

Vì Chúa đáng yêu đáng mến vô cùng. Chúa là nguồn mạch mọi sự thiện hảo. Ngài là toàn chân, toàn thiện, toàn mỹ. Nơi Ngài không có một tí vết, khuyết điểm nào. Trong đời sống ai cũng yêu thích những gì tốt đẹp. Chúa là Đấng vô cùng tốt đẹp. Yêu mến Ngài là điều tự nhiên. Ai hiểu biết cũng đều yêu mến Chúa.

Hơn nữa Chúa còn là Đấng sinh thành ra ta. Chính Chúa ban cho ta tất cả. Ta có mặt ở đời này là do ý định của Chúa. Tất cả những gì chúng ta có và chúng ta là đều bởi Chúa. Chúa là vị ân nhân lớn nhất của ta. Yêu mến Chúa là việc làm không những tự nhiên mà còn là bổn phận nữa.

**2) Yêu người thân cận như chính mình.** Đó là điều răn thứ hai mà Chúa Giêsu nói cũng giống như điều răn thứ nhất. Thực ra đó chỉ là một điều răn vì những lý do sau: Yêu Chúa và yêu người là hai khía cạnh của một tình yêu. Tình yêu chân thật là tình yêu không có giới hạn, không có loại trừ. Vì thế đã yêu Chúa thì phải yêu người. Nếu tình yêu bị giới hạn, có loại trừ thì sẽ trở thành giả tạo.

Tình yêu đối với tha nhân kiểm chứng tình yêu đối với Thiên Chúa. Thánh Gioan Tông đồ đã nói: “Nếu ai nói:

Tôi yêu mến Thiên Chúa mà lại ghét anh em mình, người ấy là kẻ nói dối; vì ai không yêu thương người anh em mà họ trông thấy, thì không thể yêu mến Thiên Chúa mà họ không trông thấy. Đây là điều răn mà chúng ta nhận được từ nơi Người: Ai yêu mến Thiên Chúa, thì cũng yêu thương anh em mình” (1Ga 4,20-21).

Còn hơn thế nữa. Ai yêu anh em là yêu chính Chúa. Vì Chúa ở trong anh em. Hơn thế nữa, Chúa ẩn thân trong những anh em bé mọn nhất. Vì thế trong ngày phán xét Chúa nói với ta rằng: “Ta bảo thật cho các người: mỗi lần các người làm như thế cho một trong những anh em bé nhỏ nhất của Ta đây, là các người đã làm cho chính Ta vậy” (Mt 25-40).

Tất cả mọi điều răn khác đều quy về hai điều răn này. Nếu ta giữ trọn vẹn giới răn này, không những ta chu toàn Lễ Luật mà còn góp phần xây dựng một thế giới mới, thế giới chan hòa yêu thương, chan hòa tình người. Và đó chính là khởi điểm của thiên đàng mai sau.

### GỢI Ý SUY NIỆM

- 1) Yêu mến Chúa hết tâm hồn, hết trí khôn. Bạn thấy điều này có hợp tình hợp lý không?
- 2) Tại sao ta phải yêu tha nhân?
- 3) Bạn có cảm nghiệm được niềm vui khi ta yêu thương không?
- 4) Bạn nghĩ thế nào về một thế giới trong đó chỉ có những người yêu thương nhau.



### LỊCH PHỤNG VỤ

**29/10 Chúa Nhật 30 Mùa Thường Niên**

**30/10** Thứ Hai mùa thường niên

**31/10** Thứ Ba mùa thường niên

**01/11** Thứ Tư lễ Các Thánh Nam Nữ, lễ trọng buộc

**02/11** Thứ Năm lễ Các Tín Hữu Qua Đời, lễ nhớ

**03/11** Thứ Sáu lễ thánh Martinô Porres, tu sĩ, lễ nhớ

**04/11** Thứ Bảy lễ thánh Charles Borrome, giám mục, lễ nhớ

**05/11 Chúa Nhật 31 Mùa Thường Niên**

### TIỀN THU

**Tiền rở trong thánh lễ:** \$3,523

**2<sup>nd</sup> Collection** – Development Funds: \$683

**2<sup>nd</sup> Collection** - World Mission Sunday: \$879

**1<sup>st</sup> Collection** – FaithDirect: \$6,730

**2<sup>nd</sup> Collection** – FaithDirect – Dev. Funds: \$200

**2<sup>nd</sup> Collection** - FaithDirect – Special Fund: \$30

**Donation - FaithDirect:** \$500

**Bán hàng (BTC):** \$1,050

**Quảng cáo:** \$900



**LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ, THỨ TƯ NGÀY 1 THÁNG 11, LỄ TRỌNG BUỘC,** thánh lễ của giáo họ sẽ được cử hành lúc 9 giờ tối tại Gx. St. Veronica.

**LỄ CÁC TÍN HỮU QUA ĐỜI, THỨ NĂM NGÀY 2 THÁNG 11**, thánh lễ của giáo họ sẽ được cử hành lúc 7 giờ tối tại Gx. St. Veronica.

**THÁNH LỄ Ở NGHĨA TRANG FAIRFAX MEMORIAL & NATIONAL MEMORIAL PARK**, cầu nguyện cho các tín hữu qua đời:

• **Tại Nghĩa trang Fairfax Memorial Park, thứ Năm ngày 2 tháng 11 lúc 11 giờ sáng.** Thánh lễ do Đức Cha Michael Burbidge và các cha đồng tế. Sau thánh lễ giáo xứ và giáo họ sẽ tập trung tại khu đất thánh của giáo xứ và giáo họ để đọc kinh cầu nguyện cho những người thân được chôn cất tại đó. Nếu như mưa thì thánh lễ sẽ cử hành tại giáo xứ Holy Spirit Catholic Church, 8800 Braddock Road, Annandale.

• **Tại Nghĩa trang National Memorial Park, thứ Năm ngày 2 tháng 11 lúc 10 giờ sáng,** thánh lễ sẽ do các cha thuộc giáo xứ dâng lễ.

Xin thông báo và kính mời quý cộng đoàn đến tham dự thánh lễ cùng với Đức Cha và các cha đồng tế.

**THÁNH LỄ MỪNG QUAN THẦY HỘI BẢO TRỢ ƠN GỌI THÁNH MARTINÔ VÀ CẦU NGUYỆN CHO CÁC HỘI VIÊN** được cử hành vào Chúa Nhật tuần tới, **5 tháng 11, lúc 12 giờ trưa tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington.** Đây là dịp hằng năm để nhà Dòng, Anh Em Đaminh Việt Nam Hải Ngoại, mừng lễ thánh Martinô và cầu nguyện cho các hội viên và ân nhân của nhà Dòng, những người đã cộng tác với nhà Dòng trong việc cầu nguyện, cổ võ, đào tạo, và nuôi dưỡng ơn thiên triệu. Xin kính mời quý vị ân nhân, các hội viên và thân nhân, và những ai có lòng sùng kính thánh Martinô đến tham dự thánh lễ mừng thánh Martinô và cầu nguyện cho ơn thiên triệu. Sau thánh lễ có tiệc mừng dưới hội trường của giáo xứ.

**XIN TIỀN LẦN 2 CHO ƠN GỌI ĐAMINH TRONG CÁC THÁNH LỄ CUỐI TUẦN NÀY, 28 & 29/10.** Sẽ có xin tiền lần 2 trong các thánh lễ cuối tuần này cho quỹ đào tạo ơn thiên triệu Đaminh. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý ông bà anh chị em trong việc cầu nguyện, cổ võ và nuôi dưỡng ơn gọi.

**TUẦN CỬU NHẬT KHẨN THÁNH MARTINÔ,** để chuẩn bị mừng lễ thánh Martinô, kỷ niệm ngày 3 tháng 11. Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA, sẽ làm Tuần Cửu Nhật Khẩn Thánh Martinô, cầu nguyện cho những ý chỉ của các hội viên và những ai muốn xin thánh Martinô cầu bầu cho, **từ ngày 25 tháng 10 đến 2 tháng 11, sau các thánh lễ.**

Quý vị có thể gửi ý chỉ muốn xin khẩn và cầu nguyện, qua điện thư: pastor@cttdva.com hoặc gọi Văn Phòng, Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.: 703-894-7141.

**CHA ĐẶC TRÁCH ĐI VẮNG,** từ ngày 25 tháng 10 đến ngày 9 tháng 11. Trong khi cha đặc trách đi vắng, nếu quý vị cần liên lạc với các cha thì xin gọi văn phòng giáo

xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, (703) 553-0370, và xin gặp các cha ở giáo xứ.

**Phụ Tỉnh Đa Minh Việt Nam Hải Ngoại** Since 1981

Please Pray for Vocation and our Brothers - Xin cầu nguyện cho ơn gọi và các thầy của Phụ Tỉnh

**Brothers in Formation - Các thầy trong giai đoạn đào tạo**

Br. Phong Nguyễn, O.P. Transitional Deacon  
Br. Tâm Nguyễn, O.P. Student Brother  
Br. Peter Pius Chu, O.P. Student Brother  
Br. Peter Augustine Hoàng, O.P. Student Brother

Br. Alphonsus Vũ, O.P. Student Brother  
Br. Peter Lawrence Vũ, O.P. Novice Brother

**Director of Vocations**  
**Fr. Thomas Aquinas Thiên Ân Trần, O.P.**

SCAN ME



**MỪNG LỄ THÁNH GIA THẤT – KỶ NIỆM NHỮNG CẶP VỢ CHỒNG MỪNG 25, 30, 40, 50, 60 NĂM THÀNH HÔN,** sẽ được cử hành vào thứ Chúa Nhật, ngày 31 tháng 12, 2023, trong thánh lễ 2 giờ trưa. Những cặp vợ chồng có những năm kỷ niệm hôn phối nói trên nếu muốn tham dự vào dịp mừng kỷ niệm đặc biệt này thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ và cho biết tên, ngày/năm cưới, để việc chuẩn bị được chu đáo. **Những ai muốn xin phép lành tòa thánh thì xin liên lạc với cha đặc trách. Hạn chót là ngày 15 tháng 11, 2023.**

**KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2024.** HCT 2024 của giáo họ được tổ chức vào cuối tuần 20 & 21 tháng 1, 2024, tại Dulles Expo Center. Ban tổ chức HCT đang chuẩn bị và ráo riết kêu gọi và tìm kiếm các bảo trợ cho HCT. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, và cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu mời bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2024. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn.

Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc.

Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.



**TÌM HIỂU ƠN GỌI ĐAMINH – COME AND SEE WEEK**, cho các bạn nam tuổi từ 18 đến 35 tuổi, từ ngày 26 đến 29 tháng 12, 2023 tại Houston Tx. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc cha Đặc Trách Ơn gọi, Tôma Aquinô Trần Thiên Ân, (832) 692-4761, hoặc cha đặc trách giáo họ Thảo Đình, (703) 894-7975.

THE VIETNAMESE  
VICARIATE OF

# St. Vincent Liem

## Come and See Week

### Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi

12505 Ann Louise Rd.  
Houston, TX 77086

December 26-29, 2023  
**Deadline to Register:  
December 10, 2023**

Scan for Registration Form  
and more information



Director of  
Vocations  
**FR. THOMAS  
AQUINAS TRẦN  
THIÊN ÂN, O.P.**

**WHO ARE WE?**  
A community of Vietnamese  
Dominican Friars serving the  
Vietnamese Catholic Faithful  
in the USA and Canada.

**INTERESTED?  
SCAN THE QR CODE FOR  
MORE INFORMATION**



### **ĐTC PHANXICÔ: LÒNG THƯƠNG CẢM LÀ DẤU ẤN CỦA CHÚA TRONG TRÁI TIM CHÚNG TA**

Chiều thứ Năm ngày 19/10, Đức Thánh Cha đã tham dự buổi cầu nguyện cho những người di cư và tị nạn do Bộ Phục vụ Phát triển Con người Toàn diện tổ chức. Buổi cầu nguyện diễn ra cạnh tượng đài người di cư "Angels Unawares - Các thiên thần không được biết đến" được đặt tại quảng trường thánh Phêrô. *Vatican News*

Bài suy tư của Đức Thánh Cha trong buổi cầu nguyện cho người di cư và tị nạn dựa trên dụ ngôn người Samari nhân hậu trong Tin Mừng được thánh Luca thuật lại (xem Lc 10:25-37). Đức Thánh Cha nhấn mạnh rằng dụ ngôn là trung tâm của Thông điệp *Fratelli tutti*, bởi vì nó là "chìa khóa để chuyển từ một thế giới khép kín sang

một thế giới mở, từ một thế giới chiến tranh đến một thế giới hòa bình".

Từ nhân vật trong dụ ngôn và liên tưởng đến người di cư, Đức Thánh Cha nhận xét: "Con đường từ Giêrusalem đến Giêrikhô không phải là một con đường an toàn". Ngày nay, cũng có "vô số tuyến đường di cư bằng qua sa mạc, rừng rậm, sông ngòi và biển cả không an toàn. Có bao nhiêu anh chị em ngày nay thấy mình cũng ở trong hoàn cảnh giống như người lữ hành trong dụ ngôn? Bao nhiêu người bị cướp bóc, bị đánh đập dọc đường? Họ rời đi bị lừa dối bởi những kẻ buôn người vô đạo đức. Sau đó họ bị đem bán như hàng hóa thương mại. Họ bị bắt cóc, bỏ tù, bóc lột và làm nô lệ. Họ bị sỉ nhục, tra tấn và hãm hiếp. Nhiều người chết mà không bao giờ đạt được mục tiêu của họ. Những con đường di cư của thời đại chúng ta đầy những người nam nữ bị thương và bị bỏ dờ sống dờ chết".

Ngày cả ngày nay, vẫn có những người liếc nhìn và bước tiếp, chắc chắn tự biện minh cho mình, thực ra là vì ích kỷ, thờ ơ, sợ hãi. Ngược lại, Tin Mừng cho biết người Samari đã nhìn thấy người bị thương và động lòng thương (c. 33). Đức Thánh Cha quả quyết: "Lòng thương cảm là dấu ấn của Chúa trong trái tim chúng ta". Giống như người Samari nhân hậu, ngày nay chúng ta được mời gọi gần gũi với tất cả những người lữ hành, để cứu mạng sống họ, chữa lành vết thương, xoa dịu nỗi đau của họ.

Đức Thánh Cha nhắc lại việc giúp đỡ người tị nạn qua bốn động từ: "chào đón, bảo vệ, thăng tiến và hội nhập". Ngài nói: "Đây là một trách nhiệm lâu dài, trên thực tế, người Samari nhân hậu dẫn thân khi ông đi và cả khi ông về". Một cách thực tế cấp bách, "tất cả chúng ta phải dẫn thân làm cho con đường trở nên an toàn hơn để người di cư ngày nay không trở thành nạn nhân của cướp bóc. Cần phải tăng cường nỗ lực nhiều hơn để chống lại các mạng lưới tội phạm lợi dụng giấc mơ của những người di cư. Nhưng điều cần thiết không kém là chỉ ra những con đường an toàn hơn. Vì lý do này, chúng ta phải cam kết mở rộng các kênh di cư hợp lệ". Đức Thánh Cha cũng kêu gọi "thúc đẩy một cách tiếp cận chung và đồng trách nhiệm trong việc quản lý các dòng người di cư, vốn dường như sẽ gia tăng trong những năm tới".

**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ

- Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông Nguyễn Thuận • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm • Chị Nguyễn Bình-Thanh

## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### Thánh lễ thứ Bảy, 28/10, 7PM

- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc Nguyễn)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (Tài)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Thái Ngọc Lan)
- Dominico Trần Thiện Đầu (Thái Ngọc Lan)
- Phêrô Trần Thiện Dũng (Thái Ngọc Lan)
- Tạ ơn Thiên Chúa và Đức Mẹ (Gđ Diễm&Linh Hương)
- Xin ơn bình an, sức khỏe cho ba mẹ và gia đình
- Xin ơn bình an cho công việc làm (Gđ Diễm&Linh Hương)
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Xin tạ ơn và như ý
- LH Maria Minh Thiện bình an và tạ ơn (ÔB. Huệ)

### Thánh lễ Chúa Nhật, 29/10, 2PM

- Tuấn - Thanh xin cho gia đình con gái đến với Chúa và Mẹ
- Phêrô Nguyễn Tài (gđ. Nguyễn Bá)
- Phêrô Nguyễn Tài (gđ. Nguyễn Bá)
- Maria Trần Nhung (Nguyễn Phú)
- Dusch Lester (Dusch Lê)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (Các bạn KSU)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (John Dương)
- Agnes Nguyễn Thị Huệ (Nhóm Tình Thương & BTC)
- Phêrô Võ Kim Long (Gia đình)
- Teresa Nguyễn Hồng Loan mới qua đời (Thân hữu)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (Tài)
- Linh hồn nội ngoại và các linh hồn (Nguyễn Anh)
- Antôn Nguyễn Bá Sơn
- Tạ ơn thánh Cha Thánh Antôn (Bà Phạm)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (Lan Chi & gia đình)
- Phêrô Nguyễn Văn Nghĩa (Nguyễn Anh)

- Mátta Nguyễn Thị Tín (Nguyễn Anh)
- LH Giuse Trần Văn Sùng (Thu-Tâm)
- Giuse Trần Văn Thông (Gđ Nguyễn T. Tuấn)
- Giuse Nguyễn Thiện Nhân
- LH Bà Cố Têrêsa lễ giỗ 100 ngày (Gđ)
- Trần Anh Thư (Kim-Loan)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (Kim-Loan)
- LH Giuse và Maria (Thuan Tran)

### Thánh lễ Chúa Nhật, 29/10, 7PM

- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- LH Bà Cố Têrêsa lễ giỗ 100 ngày (Gđ)
- LH Phêrô Hoàng Ngọc Thực

### Thánh lễ Các Thánh Nam Nữ, 1/11, 9PM

- Cầu nguyện cho ân nhân của giáo họ
- LH cha cố Phêrô

### Thánh lễ Các Tín Hữu Qua Đời, 2/11, 7PM

- Các linh hồn (Thu-Tâm)
- LH Giuse Trần Sùng Lễ
- LH tổ tiên ông bà nội ngoại (Tăng Cao Sang)
- LH Maria Vũ Thị Huệ & Gioan Baotixita Phạm Văn Đoàn (Phạm Xuân Phương)
- LH Maria Hoàng Bạch Tuyết
- Các LH Gioan Kim Nguyễn Văn Định, Giuse Trần Văn Du, Maria Trần Thị Phương, và Anna Đinh Thị Cân (Gđ Trần Trọng Hải)
- LH Dominicô Trịnh Văn Phan
- LH Anna Trịnh Thị Huệ
- Anna Trịnh Thị Mai
- Anna Nguyễn Thị Nhiệm (Nguyễn Thị Nhi)

### Thánh Lễ Thứ Sáu 3/11, 7PM

- Các LH Gioan Kim Nguyễn Văn Định, Giuse Trần Văn Du, Maria Trần Thị Phương, và Anna Đinh Thị Cân (Gđ Trần Trọng Hải)
- Vũ Thị Hoài Trinh mới qua đời (Hoàng Tân Hương)



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

**HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN**  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: ntntravelwas@yahoo.com



**ENAGIC Distributor USA/Global**  
**KENGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE**

Thay đổi nguồn nước,  
thay đổi cuộc sống,  
100% làm tại Nhật  
Nhận bảo trì máy KANGEN  
(Elean, thay  
bộ lọc thông minh)



**LEVELUK K8**  
THE MIGHTY  
8-PLATE MODEL



**NHẬN ĐẶT**  
**BÁNH SINH NHẬT**  
Jean Pierre's French Cakes  
Call or Text:  
**703-598-5645**

Member of Northern Virginia Association of Realtors  
**Commercial - Residential - Leasing**

**lpt realty**

Contact: **747-Cao-Hùng**  
**747-226-4864**

2005 Moseley Real Estate School  
Email: 747CaoHung@gmail.com  
<https://CaoHung.LPTRealty.com>



**Cao Hùng**  
Real Estate Agent  
Lic.#: 0225095642



**Mi Mi**  
**Mobile Opticians**  
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:  
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed  
- Setting up convenience date and time with opticians  
- Personalize appointment only

- Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



**Elysha Dinh, MD**  
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER  
ispcenter.com

1635 N George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296



**PEARSON SMITH REALTY**

**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031  
Office: **571-386-1075**  
Cell: **571-243-6776**  
Email: **soldwithbui@gmail.com**

# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

# BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

## ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvu@realtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvu@realtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



## TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



### SERVICES

HAIRCUT  
STYLE  
PERMS & RELAXES  
COMBO PACKAGE  
COLOR  
FACIAL  
MAKEUP  
WAXING

### BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm  
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm  
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

## VANB, LLC

Vanna Bui, CPA

TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

[vannabuicpa@gmail.com](mailto:vannabuicpa@gmail.com) Tel: (571) 480-0380

## HANDYMAN

Điện, nước, Gas, máy lạnh  
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

## Sisters Adorers of the Holy Cross

Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt

### CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

## PHAN

Khanh Phan | General Contractor  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914  
Email: [Phan\\_Construction@yahoo.com](mailto:Phan_Construction@yahoo.com)  
Web: [www.phanconstruction.com](http://www.phanconstruction.com)

LICENSED | BONDED | INSURED

## ĐÈ 7 MÓN

### ĐÈ NGON CUỐI TUẦN

Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of 2 trays or more)

571-423-7127

## DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.  
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

\*\*\*\*\*  
Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242  
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

## Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534

## STONE RIDGE BARBERSHOP

**Cần thợ gấp**  
**Xin liên lạc (703) 327-3124**

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.  
**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

To you about Life Insurance is to be farsighted.  
**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**  
♦ Bảo hiểm nhân thọ  
♦ Chương trình tài trợ của trường đại học  
♦ Kế hoạch nghỉ hưu  
♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

**WE PROVIDE:**  
♦ Life Insurance  
♦ College Funding Options  
♦ Retirement Services  
♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

## BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County  
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê  
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...  
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần  
(919) 491-2692

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

**MUỐN QUẢNG CÁO  
XIN LIÊN LẠC CHỊ MONIQUE  
(571) 251-0638**

**SUPREME THAI BISTRO  
BEST THAI FOOD IN TOWN**

**5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!**

**703 - 488 - 9829**

**ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER**

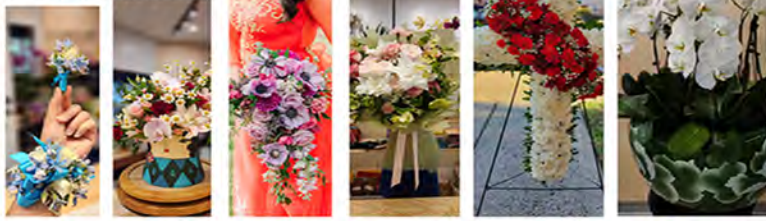
**13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151**



Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW  
flowers**

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**703-536-2288**

**6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA**

**Kính Mời**

**Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi**



**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

FOX CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh**  
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn. Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**RESTAURANT**

**Authentic Vietnamese Cuisine**  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

**6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150**

**Tel: 703-569-0303**

**Monday-Sunday: 10am - 10:00pm**  
[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)



**Kelvin Vinh Nguyen**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ [Kelvin@TeamTylerNguyen.com](mailto:Kelvin@TeamTylerNguyen.com)

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**NV  
NAM VIET**

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized  
**efile**  
Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH  
NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.
- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)

**VNC  
EXPRESS  
VIETNAM CARGO**

**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

✉ [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**

**YEN HUYNH, MBA**  
440-785-5539

Yen Huynh, MBA  
Registered Representative  
Northern Virginia General Office  
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182  
[www.newyorklife.com/agent/yhuynh01](http://www.newyorklife.com/agent/yhuynh01)



**Bảo vệ Gia đình  
Tiết kiệm cho Tương Lai  
& Bảo hiểm Sức khỏe  
Long-term Care**



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance  
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.  
YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant  
Dulles Park Shopping Center  
1058 Elden Street  
Herndon, VA 20170  
(703) 467-2060  
Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151  
(Sully Place Shopping Center)  
Mon-Sun: 11am-8pm  
(703) 502-4746



Let's ride together.



- Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:
  - Có rất nhiều Good Deals
  - Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
  - Giúp đỡ những người không có Good Credit
  - Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota  
10287 FAIRFAX BLVD  
FAIRFAX VA 22030



Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa  
Khi đã có Phong Toyota



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A  
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week  
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

### HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN, DMD, PC  
Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,  
với hơn 20 năm kinh nghiệm  
3D digital xray  
Niềng Răng trẻ em  
Nhận tất cả các bảo hiểm  
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai  
đến thứ Bảy  
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:  
9806 Liberia Ave  
Manassas, VA 20110  
(703) 366-3300

GAINESVILLE:  
6844 Piedmont Center Plaza  
Gainesville, VA 20155  
(703) 754-1999

### PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
4090 Airline Parkway, Suite E  
Chantilly, VA 20151  
Tel: (703) 378-7958  
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio  
by  
Hiếu Nguyễn

571-278-0771  
www.newtekphoto.com